

Belisario Corenzio

(Acaia, 1558 – Napoli, 1646 circa)

Vocazione di san Matteo

The Calling of St. Matthew

da / after

Michelangelo Merisi

detto Caravaggio

1600 circa

Pietra nera / drawing stone,
mm 126 × 209

Napoli, Museo e Real Bosco di Capodimonte,
Gabinetto dei Disegni e delle Stampe

Iscrizioni / inscriptions:

Sul verso, in alto a sinistra /on verso, top and at
left a pietra nera / in drawing stone: “Corenzio
Belisario”;

al centro, a penna / at center in pen:

“dal Caravaggio in Roma ...”;

al centro a pietra nera / at center in drawing stone:
“si tiene sicuro del Caravaggio”

**Michelangelo Merisi
detto Caravaggio**
(Milano, 1571 – Porto Ercole, 1610)

Sette opere di Misericordia
Seven Works of Mercy

1607

Olio su tela / oil on canvas
cm 390 × 260

Napoli,
Pio Monte della Misericordia

Giovanni Baglione

(Roma, 1566/1568 circa – 1643)

Deposizione di Cristo nel sepolcro

Deposition of Christ

1608

Olio su tela / oil on canvas

cm 280 × 178

Napoli,

Pio Monte della Misericordia, Quadreria

**Giovan Battista Caracciolo detto
Battistello**

(Napoli, 1578-1635)

Madonna col Bambino in gloria

Madonna with Child in Glory

1610-1615 circa

Olio su tela / oil on canvas
cm 150 × 220

Catanzaro,

MARCA – Museo delle Arti di Catanzaro

**Giovan Battista Caracciolo detto
Battistello**

(Napoli, 1578-1635)

Madonna delle anime purganti

con i santi Francesco e Chiara

*The Virgin with the Souls in Purgatory
and Saints Francesco and Chiara*

1622-1625 circa

Olio su tela / oil on canvas
cm 300 × 190

Napoli, Museo e Real Bosco di Capodimonte
(già a Nola, chiesa di Santa Chiara /
formerly at Nola, church of Santa Chiara)

**Michelangelo Merisi
detto Caravaggio**
(Milano, 1571 – Porto Ercole, 1610)

Flagellazione
Flagellation

1607

Olio su tela / oil on canvas
cm 266 × 213

Napoli, Museo e Real Bosco di Capodimonte
(già a Napoli chiesa di San Domenico Maggiore /
formerly in Naples, church of San Domenico
Maggiore)

**Michelangelo Merisi
detto Caravaggio**
(Milano, 1571 – Porto Ercole, 1610)

Flagellazione
Flagellation of Christ

1607

Olio su tela / oil on canvas
cm 134,5 × 175,5

Rouen,
Musée des Beaux-Arts

**Copia da
Michelangelo Merisi
da Caravaggio
Copy after Caravaggio
(Milano, 1571 – Porto Ercole, 1610)**

*Flagellazione
Flagellation of Christ*
post 1607

Olio su tela / oil on canvas
cm 132 × 171

Collezione privata / Private collection

Fabrizio Santafede

(Napoli, 1555 circa – post 1626)

Cristo alla colonna

Christ at the column

1609 circa

Olio su tela / oil on canvas

cm 128 × 155

Palermo,

Galleria Regionale della Sicilia
di Palazzo Abatellis

**Giovan Battista Caracciolo detto
Battistello**

(Napoli, 1578-1635)

Cristo alla Colonna
Christ at the column

1618-1620 circa

Olio su tela / oil on canvas
cm 184 × 130

Napoli,
Museo e Real Bosco di Capodimonte

**Jusepe de Ribera,
detto lo Spagnoletto
(Xàtiva, 1591 – Napoli, 1652)**

*Cristo legato alla colonna
Christ at the Column*

1616-1618 circa

Olio su tela / oil on canvas
cm 140 × 118

Napoli,
Monumento Nazionale dei Girolamini

**Michelangelo Merisi
detto Caravaggio**
(Milano, 1571 – Porto Ercole, 1610)

Salomè con la testa del Battista
Salome with the head of the Baptist
1607 circa

Olio su tela / oil on canvas
cm 116 × 140

Madrid Palacio Real,
Patrimonio Nacional Iscrizioni
(sulla tela a pennello /
on canvas in brush): 354 e / and 702

Michelangelo Merisi

detto Caravaggio

(Milano, 1571 – Porto Ercole, 1610)

Salomé con la testa del Battista

Salomé with the Head of the Baptist

1609

Olio su tela / oil on canvas

cm 91,5 × 106,7

Londra, National Gallery

**Giovan Battista Caracciolo detto
Battistello**

(Napoli, 1578-1635)

Salomè con la testa del Battista
Salome with the Head of the Baptist

1617-1618 circa

Olio su tela / oil on canvas
cm 129 × 167

Siviglia,
Museo de Bellas Artes

**Giovan Battista Caracciolo detto
Battistello**

(Napoli, 1578-1635)

Salomé con la testa del Battista
Salome with the Head of the Baptist

1617-1618 circa

Olio su tela / oil on canvas
cm 125 × 153

Napoli,
collezione privata / private collection

Massimo Stanzione

(Orta di Atella o Frattamaggiore,
1585 o 1590 – Napoli, 1656)

Salomé con la testa del Battista
Salome with the Head of the Baptist

1620 circa

Olio su tela / oil on canvas
cm 122 × 152

Roma,
collezione privata / private collection

**Giovan Battista Caracciolo detto
Battistello**

(Napoli, 1578-1635)

La crocifissione
Crucifixion

1610 circa

Olio su tela / oil on canvas
cm 151 × 103,5

Napoli, Museo e Real Bosco di Capodimonte
(in deposito dal Museo Civico di Castelnuovo / on
deposit from the
Museo Civico di Castelnuovo)

Louis Finson

(Bruges, ante 1580 – Amsterdam, 1617)

Martirio di san Sebastiano

Martyrdom of Saint Sebastian

1615 ?

Olio su tela / oil on canvas cm 220 × 162

Rougiers (Var),

chiesa parrocchiale / parish church

Iscrizioni / inscriptions:

“ludovicus.finsonius / belga.brugensis.fecit / anno
1.6.1.5 (?)”

Massimo Stanzione
(Orta di Atella, 1585 – Napoli, 1656)

Martirio di sant'Agata
Martyrdom of St. Agata

1618-1620 circa

Olio su tela / oil on canvas
cm 204 × 150

Napoli,
Museo e Real Bosco di Capodimonte

Hendrick van Somer
o de Somer,
detto Enrico Fiammingo
(Lokeren, 1607 – Napoli, 1656?)

Martirio di san Sebastiano
Martyrdom of St. Sebastiano

1630 circa

Olio su tela / oil on canvas
cm 205 × 154

Napoli,
Museo e Real Bosco di Capodimonte

**Michelangelo Merisi
detto Caravaggio**
(Milano, 1571 – Porto Ercole, 1610)

Martirio di sant'Orsola
Martyrdom of St. Ursula
1610

Olio su tela / oil on canvas
cm 143 × 180

Collezione / Collection
Intesa Sanpaolo Napoli, Gallerie d'Italia,
Palazzo Zevallos Stigliano,

**Giovan Bernardo Azzolino, detto
Giovan Bernardino Siciliano**
(Cefalù, 1572 circa – Napoli, 1645)

Martirio di sant'Orsola
Martyrdom of St. Ursula

1616 circa

Olio su tela / oil on canvas
cm 153,5 × 111

Siena,
Pinacoteca Nazionale

Carlo Sellitto

(Napoli, 1581-1614)

San Francesco riceve le stimmate

St. Francis Receiving the Stigmata

1611 circa

Olio su tela / oil on canvas

cm 105 × 90

Collezione privata / Private collection

Courtesy Galleria Porcini

**Giovan Battista Caracciolo detto
Battistello**

(Napoli, 1578-1635)

Il Battesimo di Cristo
Baptism of Christ

1610-1615

Olio su tela / oil con canvas
cm 116 × 145

Napoli,
Monumento Nazionale dei Girolamini

Filippo Vitale

(Napoli, 1580 circa – 1650)

Martirio di san Sebastiano

Martyrdom of St. Sebastian

1618-1620 circa

Olio su tela / oil on canvas

cm 80 × 112

Firenze,

collezione privata / private collection

Louis Finson

(Bruges, ante 1580 – Amsterdam, 1617)

Maria Maddalena in estasi

Maddalena in Ecstasy

1613 circa

Olio su tela / oil con canvas

cm 112,5 × 88,5

Collezione privata / private collection

Firma e data / Signature and date:

“Iodovicvs finsonivs fecit an. 1613”

da tradurre?

Louis Finson

(Bruges, ante 1580 – Amsterdam, 1617)

Maddalena in estasi

Magdalene in Ecstasy

1612-1613 circa

Olio su tela / oil con canvas

cm 126 × 100

Marsiglia, Musée des Beaux-Arts

Iscrizioni sotto il teschio - under the skull:

ludovicus / finsonius / feci ...”

**Michelangelo Merisi
detto Caravaggio**
(Milano, 1571 – Porto Ercole, 1610)

San Giovanni Battista
St. John the Baptist

1610

Olio su tela / oil on canvas
cm 159 × 124

Roma,
Galleria Borghese

**Antonio d'Enrico,
detto Tanzio da Varallo**
(Alagna Valsesia, 1582 circa –
Borgosesia ?, 1633)

San Giovanni Battista
St. John the Baptist

1610 circa

Olio su tela / oil con canvas
cm 138,5 × 96

Collezione privata / private collection
courtesy Galerie Canesso

**Atto costitutivo
del Pio Monte della Misericordia
per Notaio Aniello Auricola
Napoli, 1602 aprile 19**

**/
Deed of association
of the Pio Monte della Misericordia
by the Notary Aniello Auricola
Naples, 1602 April 19**

ASPM: *cat.* A “Fondazione”, *rubr.* a
“Fondazione”, vol. I, fasc.1

**Regio Assenso di Filippo III Re di Spagna
che approva la prima capitolazione del
Pio Monte. L'autorizzazione ai capitoli di
fondazione fu rilasciata dal Viceré Joannes
Alfonsus de Herrera Conte Benavente
Napoli, 1604 luglio 10**

**Royal Assent of Philip III King of Spain
approving the first article of the Pio
Monte. Authorization for the founding
articles was issued by the Viceroy Joannes
Alfonsus de Herrera Conte Benavente
Naples, 1604 July 10**

*ASPM: cat. A “Fondazione”,
rubr. a “Fondazione”, vol. I, fasc.2*

**Breve di Papa Paolo V col quale approva
le istituzioni e le capitolazioni del Pio
Monte della Misericordia, col privilegio
di essere soggetto direttamente alla Santa
Sede.**

Roma, 1605 novembre 15

**/
Brief of Pope Paul V in which he approves
the institutions and articles of the Pio
Monte della Misericordia, with the
privilege of being subject directly to the
Holy See.**

Rome, 1605 November 15

*ASPM: cat. L “Fondo Antico”,
rubr. a “Pergamene”, num. 15*

**Libro Maggiore segnato B del Monte
dell'Opere della Misericordia cominciato
a febbraio 1604 nel principio del semestre
del signor D. Alfonso Gaetani d'Aragona
tesoriere et governatore del patrimonio di
detto monte e tutto sia ad onore e gloria
d'Iddio e di sua santissima madre
1604 febbraio – 1605 agosto 31**

/
**Ledger marked B of the Monte
dell'Opere della Misericordia begun in
February 1604 at the start of the semester
of Signor D. Alfonso Gaetani of Aragon
treasurer and governor of the patrimony
of the said Monte and all to the honor and
glory of God and his most holy mother
1604 February - 1605 August 31**

ASPM: *cat.* L “Fondo Antico”,
rubr. d “Registri di contabilità del Pio Monte”,
num. 4

**Al fol. 55, risulta un giro di partite di capitali
risalenti al 7 novembre 1602 in cui compare il
nome del committente di Caravaggio Nicolò
Radulovich che partecipa economicamente alla
nascita del Pio Monte della Misericordia**

/
**Fol. 55 records entries for payments dating from
November 7, 1602 with the name of Caravaggio's
patron, Nicolò Radulovich who participated
financially in the foundation of the Pio Monte
della Misericordia**

**(...) la città di Napoli deve ducati 1000 (...)
ricomprati dal nostro monte da Nicolò
Radolovich**

Libro Maggiore del Monte della Misericordia comincia dal primo settembre 1605

1605 settembre 1 – 1608 agosto 31

ASPM: *cat.* L “Fondo Antico”,
rubr. d “Registri di contabilità del Pio Monte”,
num. 5, fol. 171

**Il volume contabile registra al 9 gennaio 1607
il compenso di 400 ducati per la tela dell’altare
maggiore della prima cappella del Pio Monte
della Misericordia affidata a Caravaggio**

**On January 9, 1607, the ledger recorded
payment of 400 ducats for the painting on
the high altar of the first chapel in the Pio
Monte della Misericordia commissioned from
Caravaggio**

**Nostra chiesa e sagrestia deve a di 9 de
gennaio d. 335 a Tiberio del Pezzo per
spenderli in una cona per la detta Chiesa e
per Banco del Monte”**

**“A 20 di febraro ducati 65 al detto a
completamento di ducati 400 per detta
cona.**

Il registro contabile ci fornisce anche altre tracce di alcuni pagamenti fatti per l'antica sede: compare l'architetto Giovan Giacomo di Conforto, il pittore Giovan Vincenzo Forlì per gli affreschi nel sott'arco dell'altare maggiore ed il pittore Aniello De Vico incaricato di dipingere tre finestre finte su una parete della chiesa.

Interventi architettonici e decorativi attorno al dipinto di Caravaggio, collocato in una cappella molto diversa da quella attuale. /

The ledger also provides further traces of payments made for the Confraternity's old headquarters, recording the names of the architect Giovan Giacomo di Conforto, the painter Giovan Vincenzo Forlì for the frescoes in the under-arch of the high altar and the painter Aniello De Vico for painting three trompe l'oeil windows on a church wall. This was architectural and decorative work around Caravaggio's painting, placed in a chapel very different from the present one.

Fol. 204:

Aniello De Vico pagati per li detti sotto il
27 d'aprile 1607 per la pittura a tre finestre
de vetriate finte nella nostra chiesa ducati
1.2.10

Registro Primo delle Declaratorie dei Conti dell'Amministrazione dei Governatori del Pio Monte della Misericordia. 1604 marzo 22 - 1622 novembre 18

ASPM: *cat.* H “Governo del Monte”,
rubr. d₁ “Governatori-Declaratorie”, vol. 1

Nel primo volume delle *Declaratorie*, volume di sintesi semestrale dei movimenti economici dell'Ente, si ricorda il pagamento del dipinto, effettuato attraverso i Banchi della Pietà e di Santa Maria del Popolo (documenti esposti al Museo di Capodimonte), attraverso il mandato del governatore Tiberio del Pezzo, che al 9 gennaio 1607, si occupava delle spese della prima chiesa del Monte.

/
The first volume of the *Declaratorie*, a half-yearly summary of the Confraternity's accounts, records payment for the painting, made through the Banchi della Pietà and Santa Maria del Popolo (documenti esposti al Museo di Capodimonte), by the mandate of the governor Tiberio del Pezzo, who on January 9, 1607, paid the expenses of the first church of the Monte.

(...) et al S(ignor) Tiberio del Pezzo d. 400
come Gov(ernator)e per morti et serv(izi)
o della chiesa, dal quale sono stati pagati a
Michel'Angelo Caravaggio per lo prezzo del
quadro dell'altare grande di detta chiesa.

Conclusioni particolari fatte dalli Signori Governatori del Monte della Misericordia nelle loro gionte 1603 settembre 1- 1624 agosto 20

ASPM: *cat.* H “Governo del Monte”,
rubr. b “Conclusioni”, vol. 1

I Governatori del Pio Monte della Misericordia, il 27 agosto 1613, stabiliscono due importanti regole attorno al dipinto di Caravaggio: avendo ricevuto diverse proposte di acquisto, ne vietano la vendita ma autorizzano una copia, purché sia eseguita da Fabrizio Santafede, Carlo Sellitto o Battistello Caracciolo.

/

On August 27, 1613, the Governors of the Pio Monte della Misericordia established two important rules concerning Caravaggio's painting: having received several offers to purchase it, they prohibit its sale but authorize a copy, provided it is made by Fabrizio Santafede, Carlo Sellitto or Battistello Caracciolo.

Che non si levi il quadro dell'altare mag(gio)re, e che no(n) si venda p(er) ni(ssu)no prezzo:

(...) come sovendo li anni passati il detto Monte voluto porre un quadro nell'altare maggiore della sua chiesa, volle farlo fare da Michele Angelo di Caravaggio, acciò che fatto da così eccellente artefice fusse corrispondente all'altre grandezze dell'opre di Dio che vi s'essercitano et essendo riuscito di tanta perfettione, che più d'una volta se n'è ritrovato duemila scudi, sanno per ciò detti SS.ri concluso, che per nissuno prezzo si possa mai vendere, ma sempre si debba ritenere nella detta chiesa (...) havendo inteso che il S. Conte di Villa Mediana ha fatto molte istanze per volere una copia del quadro dell'altare maggiore della chiesa del Monte della Misericordia, hanno concluso che possa detto S. Conte farlo copiare, pur che sia di mano de Fabritio Santafede, o Carlo Sellitto, o vero de Gio Batta o vero Battistello Caracciolo, con che detto quadro non si possa ammuovere dal detto altare.

Nelle pagine dello stesso volume, alla 1° giugno 1621, i Governatori sentono la necessità di confermare la decisione di non far copiare i dipinti della chiesa. Il documento ribadisce ancora il forte interesse della committenza napoletana ai dipinti di Caravaggio, deceduto ormai da undici anni.

/

In the pages of the ledger, on June 1, 1621, the Governors confirm the decision not to have the paintings in the church copied. The document reiterates the strong interest of Neapolitan collectors in the paintings by Caravaggio, who had been dead for eleven years.

Quadri della chiesa non si copijno:

Oltre di ciò, han voluto che per torre ogni inconveniente di parzialità o poca soddisfatione, che in niun tempo, a persona veruna, per qualsisia causa, si permetta il trarre copia de' quadri che sono in nostra chiesa particolarmente di quello che è nell'altare grande. Essendosi ciò non una volta negato anco a quei che sono ascritti al nostro Monte per giusti rispetti; nonostante che sijno Cavalieri di tanto gran merito, e da quali il Monte riconosce ogni obligat [tione] con consenso e gusto da quali se pur ordinato questo: havendo riguardo più presto al pubblico decoro che al privato comodo.

Richiesta di parere a vari teologi per l'uso di alcune rendite per la costruzione della nuova Chiesa e Palazzo.

Napoli, 1656 maggio 3

ASPM: *cat.* A “Fondazione”,
rubr. a “Fondazione”, IV, vol. 8, fasc. 9, fol. 6

La lettera ci indica tutte le motivazioni che spingono il Pio Monte a demolire l'antica sede, ritenuta insufficiente e inadeguata alle esigenze della cresciuta Istituzione, per fare posto ad un più grande e funzionale palazzo con chiesa annessa, che ancora oggi ammiriamo.

/

The letter gives all the reasons that led the Pio Monte to demolish its ancient premises, considered inadequate and unsuitable for the needs of the enlarged institution, to make room for a larger and more functional building with an adjoining church, which we can still admire today.

(...) nella chiesa oggidì si celebrano da cinquanta messe il giorno in circa, e che per essere piccola, e l'altari vicini che l'uno scuopre l'altro non si potevano celebrar col dovuto decoro e per la picciolezza d'essi ne'anco si potevano ben servire. Che la sacrestia era così piccola et oscura che i Sacerdoti non vi capivano, ne' ci vedevano e che non vi era luogo per le preparazioni. Che li parati non avevan luogo e quelli che vi era, così humido che per non farli guastare, bisognava, ogni giorno farli portar su la sua Camera così hoggi vi si continua, e che con tutto ciò si guastavano, e macchiavano, essendo intanto molta la fatica. (...) Che le giornate delli funerali, che si celebrano per ciaschedun Defunto ascritto, o benefattore del Monte, vi resta poco luogo per li preti che celebrano ne per li Gentiluomini che assistono, e che peggio, durante detta celebrazione poche persone possono entrar in chiesa, come se sperimenta ogni volta che succede il caso. Che il rumore della strada pubblica, particolarmente nei giorni del Tribunale, impedisce in maniera il non potersi sentir le messe dagli ascoltanti, ch'anco i sacerdoti si turbano nel celebrarle (...) Aggiunsero agli altri la scomodità della casa, nella quale si mantiene e regge il Monte, e perciò esser necessaria haverla, se non nella conformità che la tengono tutti gli altri luoghi pii di tal qualità, almeno praticabile (...)

**Istoria dell'Origine Statuti e Progressi del
pio Monte della Misericordia di Napoli.
A firma di Alessandro Corona, Razionale
del Pio Monte.
Napoli, 1743**

ASPM: *cat.* A “Fondazione”, *rubr.* a
“Fondazione”, III, vol. IV, fasc.2, fol 103

L'importante volume fu scritto dal Primo Segretario dell'Ente che leggeva e trascriveva da carte più antiche conservate nella sede, alcune di queste perdute. Il manoscritto ci fornisce preziose notizie sulla storia del Pio Monte della Misericordia e sulla sua prima sede, costruita a partire dal 1605.

/

This important book was written by the First Secretary of the Pio Monte, who read and transcribed certain older records kept on its premises, some now lost. The manuscript provides valuable information about the history of the Pio Monte della Misericordia and its first premises built from 1605 on.

[la prima chiesa del Pio Monte della Misericordia]

(...) sorgeva nello stesso sito, che si vede la presente, quantunque però in forma differente, essendosi tra l'altro notizia che era ricoverta a tetto, ed abbellita da menzionati quadri di Illustri pennelli.

Documenti di lavori per le fabbriche e le case del Pio Monte 1641 – 1669 ottobre 31

ASPM: cat. A “Fondazione”,
rubr. a “Fondazione”, VI, vol. 10

Il volume miscellaneo raccoglie carteggi diversi relativi alla costruzione del nuovo edificio progettato da Francesco Antonio Picchiatti a partire dal 1661. Un autografo dell’Architetto, incaricato di demolire la prima sede dell’Ente, annota sinteticamente alcune cose necessarie da realizzarsi. Tra queste, la notizia dell’altare maggiore, dove era collocata la tela di Caravaggio, fatto piccolo.

/
The miscellaneous volume contains various documents related to the construction of the new building designed by Francesco Antonio Picchiatti starting from 1661. An autograph of the architect commissioned to demolish the Pio Monte’s first premises details some of the work required. This included information about the high altar with Caravaggio’s painting, made small.

fol. 43r:

**Dare rimedio all’Altare maggiore fatto
piccolo**

È questo il più antico documento relativo alla presenza di Caravaggio a Napoli: il registro copiapolizze del Banco di Sant'Eligio che registra tutti i movimenti bancari effettuati nel secondo semestre del 1606. Tra di essi il ricco mercante Niccolò Radulovich, originario di Dubrovnick ma residente nella capitale del Viceregno da molti anni, dove intratteneva un fiorente commercio, commissiona una pala d'altare mai identificata a Caravaggio. Data l'iconografia, che prevede l'abbraccio di San Francesco e San Domenico, tema piuttosto raro e caro alla spiritualità domenicana, la pala era presumibilmente destinata ad una chiesa dell'Ordine.

/

This is the earliest document recording the presence of Caravaggio in Naples: a register in the Banco di Sant'Eligio which records all banking transactions made in the second half of 1606. Among them the wealthy merchant Niccolò Radulovich, originally from Dubrovnik but resident in the capital of the Vice-Regency for many years, where he had a flourishing business, commissioned an altarpiece never before identified as by Caravaggio. Given the iconography, which includes St. Francis and St. Dominic embracing, a rather rare theme and one dear to Dominican spirituality, the altarpiece was presumably intended for a church of the Order.

A Nicolò Radolovich D[ucati] 200. E per lui a Michel Angelo Caravaggio dite per il prezzo di una cona de pittura che l'ha da fare et consignare per tutto dicembre prossimo venturo d'altezza palmi 13 e mezzo et larghezza di palmi 8 e mezzo con le figure, cioè di sopra, l'Image della Madonna col Bambino in braccio cinta di cori d'Angeli et di sotto s. Domenico et s. Francesco nel mezzo abbracciati insieme dalla man dritta s. Nicolò et dalla man manca s. Vito

Archivio Storico del Banco di Napoli,
Banco di Sant'Egidio, Giornale copiapolizze,
matr. 31, 6 ottobre 1606

La *Flagellazione* di Caravaggio oggi conservata a Capodimonte venne pagata a Caravaggio in diverse tranches. La tela era destinata ad ornare la cappella de Franchis ubicata presso San Domenico Maggiore a Napoli, la principale chiesa domenicana della città. Questo documento registra il versamento di 100 ducati effettuato l'11 maggio 1607 da Tommaso de Franchis a Caravaggio tramite il Banco dello Spirto Santo. Altri 150 ducati erano già stati pagati al pittore in contanti, infine altri 40 ducati saranno versati al pittore pochi giorni dopo. A distanza di un mese Caravaggio lascerà Napoli imbarcandosi per Malta.

/

Payment for the Flagellation of Caravaggio, now kept in Capodimonte, was made to Caravaggio by instalments. The canvas was intended to adorn the de Franchis chapel in San Domenico Maggiore in Naples, the city's principal Dominican church. This document records the payment of 100 ducats made to Caravaggio on May 11, 1607, by Tommaso de Franchis through the Banco dello Spirto Santo. Another 150 ducats had already been paid to the painter in cash, and finally another 40 ducats would be paid a few days later. A month after this Caravaggio would sail from Naples to Malta.

A Tomase di Franco D[ucati] 100. Et per lui a Michelangelo Caravaccio, dite ce li paga a compimento di ducati 250, atteso l'altri ducati 150 l'ha ricevuti contanti, e sono in conto del prezzo di una ... che li haverà da consignare. A lui contanti

Archivio Storico del Banco di Napoli, Banco dello Spirito Santo, Giornale copiapolizze, matr. 44, 11 maggio 1607